

RÉSUMÉ

ÂNDERSON DOS SANTOS ARCANJO Brazilian
Cell phones: (+55 38) 99150 9152 [Also WhatsApp] / (+55 38) 99827 4945
E-mail address: poliglota@gmail.com



Profiles:

Proz.com - <https://www.proz.com/translator/46114>
Translator's Café <https://www.translatorscafe.com/cafe/EN/member8698.htm>
LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/andersonarcanjo/>

Member of the Brazilian Association of Translators and Interpreters (ABRATES): registration no. 1202

OBJECTIVE: freelance translator

Availability and skills to provide translation services from English, Spanish, Italian and French into **Brazilian Portuguese (native)**.

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

Thirty-five years of experience in the following activities:

Translator – translations involving mainly Portuguese, English, Spanish and Italian - of mail, advertising and marketing materials, technical manuals, medical and surgical equipment manuals, websites and business platforms, product packaging and user instructions, various kinds of catalogs, contracts and agreements, subtitles for promotional and talk videos, PowerPoint presentations, and academic articles, among others. Clients include a wide range of organizations and companies in the following sectors (among others): leather and footwear, chemicals, furniture, footwear and tannery machinery, surgical equipment, professional tools, educational institutions, Law, import-export business, trade shows and events, marketing and advertising, sustainability and environment, fashion trends, public administration, and information technology.

Language tutor – in-company and private classes: English, Spanish, Italian, French, Esperanto, and Portuguese for foreigners.

Interpreter (consecutive interpretation in Portuguese, English, Spanish, and Italian) – in trade shows, social events, business meetings, and cultural events.

ACADEMIC BACKGROUND

- **Postgraduate degree in audiovisual translation (English/Portuguese)** – Universidade Estácio de Sá - 2021.
- **Foreign Trade** – Universidade Estácio de Sá – 2015 to 2017.
- **Pedagogy – Major in Educational Counseling** - FEEVALE – Novo Hamburgo – Brazil 1985 to 1989.

MOST SIGNIFICANT COURSES, EVENTS AND CERTIFICATES

- Professional Merit Certificate for outstanding performance as a translator: granted by the Rotary Club of Novo Hamburgo 25 de Julho - Rotary international – October 18th, 2012.
- First International Colloquium on the Spanish Language: Spanish as an instrument of academic and professional mobility – promoted by the Federal University of Vales do Jequitinhonha e Mucuri through its Interdisciplinary College of Humanities and its International Relations Department. From May 24th to 27th, 2012 – Diamantina/MG – Brazil.
- Trip to the Czech Republic, Germany, Austria and Italy with a men's choir, acting as a **translator-interpreter**, singer and organist. December 2008.

- Group Study Exchange – a cultural exchange program for young professionals sponsored by the Rotary Foundation of Rotary International. It was a 30-day period of intense participation in various activities in the **Philippines** in March 1999, giving speeches, talks and presentations in English, Tagalog and Spanish.
- Certificate of Attainment in English – University of London Examinations and Assessment Council – 1997.
- English – “Intensive Course in English as a Second Language - Advanced” – Center for English Studies – New York / USA. – 1989.
- Perfektiga Diplomo de Esperanto –a diploma of proficiency in the Esperanto language. – Brazilia Esperanto-Ligo – February 1988.

PROFESSIONAL BACKGROUND

(Freelance translator)

1988 - present

As a freelance translator, I have provided translation services in Portuguese, English, Spanish, Italian, and French to a wide range of companies and organizations. Some of them are:

ABICALÇADOS – Brazilian Footwear Industries Association.

ABQTIC – Brazilian Association of Leather Industry Technicians and Chemists.

ALAP – Latin American Association of Advertising Agencies.

ASSINTECAL – Brazilian Association of Companies of Components for Leather, Footwear and Manufactured Goods.

BISCHOFF GROUP - footwear and accessories brands Jorge Bischoff and Loucos & Santos.

BRASKEM PETROQUÍMICA

CALÇADOS VIA UNO

FENAC S.A. –a promoter of trade fairs and events.

HOLOEDRO SERVIÇOS EDITORIAIS

RBA PUBLICIDADE one of the leading advertising agencies in the state of Rio Grande do Sul.

Clients:

- Calçados Infantis Klin –one of the leading Brazilian manufacturers of children’s shoes.
- Bolsas e Calçados Luz da Lua – a manufacturer of women’s handbags and shoes.
- Móveis Saccaro – a manufacturer of high-end furniture.
- Ferramentas GEDORE – the largest tool conglomerate in the world.

USEFASHION (a fashion portal) – Portuguese/Italian translations.

1988 to 1992

INSTITUTO DE IDIOMAS YÁZIGI (a language school franchise)

English teacher and translator.

SKILLS

- Excellent oral and written communication skills.
- Excellent research ability.
- Office package and computer-assisted translation tool (Wordfast Classic).
- Various other translation resources and tools.

VOLUNTEER WORK

I am a member of Rotary International. As such, in Rotary District 4670, I have served as the chairman of the Rotary Foundation Committee, International Services Committee, and Group Study Exchange Subcommittee. In these activities, I have had intense contact with Rotarians from various countries, being in charge of the communication with foreign Rotary districts, translation of mail in several languages, coordination of international exchange programs, reception of exchange students and professionals, preparation and translation of community projects, among many other community-oriented activities.